

عدد ابناء يدوثون واسم شمعي 1 اخ

3 :25

Holy_bible_1

جائتي الشبهة التالية

سفر أخبار الأيام الأول 25: 3

مَنْ يَدُوثُونَ، بَنُو يَدُوثُونَ: جَدَلِي وَصَرِي وَيَشْعِيَا وَحَشَبِيَا وَمَتَثِيَا، سِتَّةٌ. تَحْتَ يَدِ أَبِيهِمْ
يَدُوثُونَ الْمُتَنَبِّيُّ بِالْعُودِ لِأَجْلِ الْحَمْدِ وَالتَّسْبِيحِ لِلرَّبِّ.

هناك اختلاف في التراجم وبعضهم وضع شمعي كاسم سادس فايهم اصح ؟
فلوا كانوا ستة فهل نسخة فانديك اخطات ؟
ولو كانوا خمسة لماذا كتب خمس اسماء وقال عنهم ستة ؟

الرد

شكرا لمن ارسل لي هذه الشبهة لكي ندرسها معا

الاول نعرف اصالة العدد

التراجم المختلفة

التراجم العربي

اولا التي لا تحتوي علي اسم شمعي

الفانديك

3 مِنْ يَدُوثُونَ بَنُو يَدُوثُونَ: جَدَلِيَّ وَصَرِي وَيَشْعِيَا وَحَشْبِيَا وَمَتْنِيَا، سِتَّةٌ تَحْتَ يَدِ أَبِيهِمْ يَدُوثُونَ الْمُتَنَبِّيُّ بِالْعُودِ لِأَجْلِ الْحَمْدِ وَالتَّسْبِيحِ لِلرَّبِّ.

اليسوعية

3 وليدوتون بنو يدوتون: جدليا وصرى وأشعيا وحشيبا ومتنيا، كانوا ستة تحت يد أبيهم يدوتون المتنبى على صوت الكنارات لأجل الحمد والتسبيح للرب.

الكاثوليكية

1خ-25-3: وليدوتون بنو يدوتون: جدليا وصرى وأشعيا وحشيبا ومتنيا، كانوا ستة تحت يد أبيهم يدوتون المتنبى على صوت الكنارات لأجل الحمد والتسبيح للرب.

التي تحتوي على شمعي

الحياه

3 من أبناء يدوتون ستة: جدليا وصرى ويشعيا وشمعي وحشيبا ومتنيا وهم يخدمون تحت إشراف أبيهم يدوتون المتنبىء بالعزف على العود للتعبير عن الحمد والتسبيح للرب.

السارة

3 ومن بني يدوتون: جدليا وصرى ويشعيا وشمعي وحشيبا ومتنيا. وهم ستة بقيادة أبيهم يدوتون، وكانوا ينشدون على أنغام القيثارات، حامدين ومسبحين الرب.

المشتركة

1خ-25-3: ومن بني يدوتون: جدليا وصرى ويشعيا وشمعي وحشيبا ومتنيا. وهم ستة بقيادة أبيهم يدوتون، وكانوا ينشدون على أنغام القيثارات، حامدين ومسبحين الرب.

فالنسبه 3 الي 3

التراجم الانجليزي

1Ch 25:3

(ASV) Of Jeduthun; the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising Jehovah.

(BBE) Of Jeduthun: the six sons of Jeduthun, Gedaliah and Zeri and Jeshaiiah, Hashabiah and Mattithiah; under the direction of their father Jeduthun who, acting as a prophet, with corded instruments gave praise and glory to the Lord.

(Bishops) Of Ieduthun: the sonnes of Ieduthun, Gedeliahu, Zeri, Iesaiahu, Hasabiahu, and Mathathiahu, sixe, vnder the handes of their father Ieduthun, which prophecied with a harpe, for to geue thankes & prayses vnto the Lorde.

(DRB) And of Idithun: the sons of Idithun, Godolias, Sori, Jeseias, and Hasabias, and Mathathias, under the hand of their father Idithun, who prophesied with a harp to give thanks and to praise the Lord.

(Geneva) Of Ieduthun, the sonnes of Ieduthun, Gedaliah, and Zeri, and Ieshaiah, Ashabiah and Mattithiah, six, vnder the hands of their father: Ieduthun sang prophecies with an harpe, for to giue thankes and to praise the Lorde.

(JPS) Of Jeduthun: the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six; under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising the LORD.

(KJV) Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

(KJV-1611) Of Ieduthun: the sonnes of Ieduthun, Gedaliah, and Zeri, and Ieshaiah, Hashabiah, and Mattithiah, sixe, vnder the handes of their father Ieduthun, who prophesied with a harpe, to giue thankes and to praise the Lord.

(KJVA) Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

(RV) Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six; under the hands of their father Jeduthun with the harp, who prophesied in giving thanks and praising the LORD.

(Webster) Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the LORD.

التراجم التي تحتوي علي شمعي
بعضهم وضعوهم نصا (ولونها بالاحمر)
وبعضهم وضعها بين قوسين (باللون الرمادي)

(CEV) Jeduthun's six sons, Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, **Shimei**, Hashabiah, and Mattithiah, were under the direction of their father and played harps and sang praises to the LORD.

(Darby) Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Isaiah, Hashabiah, and Mattithiah, and Shimei six, under the direction of their father Jeduthun, who prophesied with the harp, to give thanks and to praise Jehovah.

(ESV) Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, **Shimei**, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the direction of their father Jeduthun, who prophesied with the lyre in thanksgiving and praise to the LORD.

(GNB) The six sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, **Shimei**, Hashabiah, and Mattithiah. Under the direction of their father they proclaimed God's message, accompanied by the music of harps, and sang praise and thanks to the LORD.

(GW) From the sons of Jeduthun were Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, **Shimei**, Hashabiah, Mattithiah. (The six brothers were directed by their father, the prophet Jeduthun. They thanked and praised the LORD as they played lyres.)

(LITV) Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah and Mattithiah, *and Shimei*, six, under the hands of their father Jeduthun who prophesied with the lyre to give thanks and to praise Jehovah.

(MKJV) Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiiah, Hashabiah, and Mattithiah, *and Shimei*, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with the lyre to give thanks and to praise Jehovah.

والغالبية للتي لاتحتوي علي شمعي وبخاصه انها مزيج من التقليديه والنقديه

النسخ العبري

(HOT) לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי

אביהם ידותון בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה:

3 lîdûṭûn bənê yəḏûṭûn gəḏaləyâû ûṣərî wîš^a ‘əyâû ḥăšabəyâû
ûmatitəyâû šîššâ ‘al yəḏê ’ăbîhem yəḏûṭûn bakinnwōr hannibā’
‘al-hōḏwōṭ wəhalləl layhwâ: s

H3470 וישעיהו H6874 וצרי H1436 גדליהו H3038 ידותון H1121 בני H3038 לידותון (HOT+)
 H3038 ידותון H1 אביהם H3027 ידי H5921 על H8337 ששה H4993 ומתתיהו H2811 חשביהו
 H3068 ליהוה: H1984 והלל H3034 הדות H5921 על H5012 הנבא H3658 בכנור

ترجمتها

ג לידותון--בני ידותון 3 Of Jeduthun: the sons of Jeduthun:
 גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו Gedaliah, and Zeri, and Jeshaiah,
 ומתתיהו ששה, על ידי Hashabiah, and Mattithiah, six;
 אביהם ידותון בכנור, הנבא, under the hands of their father
 על-הדות והלל ליהוה. {ס} Jeduthun with the harp, who
 prophesied in giving thanks and
 praising the LORD. {S}

ولا نجد اسم شمعي في الماسوريته الذي يعتبر النص الرسمي اليهودي
 وباقي النسخ العبري

25:3 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
 בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה: ס

25:3 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
 בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה: ס

25:3 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון

בכנור הנבא על־הדות והלל ליהוה: ס

.....
[25:3 Hebrew OT: WLC \(Consonants & Vowels\)](#)
.....

לידותון בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדֻלָּהּ וְצָרִי וְיִשְׁעֶיהָ חֲשָׁבֶיהָ וּמִתְתִּיחָהּ שְׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוֹן
בְּכִנּוֹר הַנְּבֵא עַל־הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה: ס

.....
[25:3 Hebrew OT: Aleppo Codex](#)
.....

לידותון--בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על הדות והלל ליהוה

.....
[25:3 Hebrew Bible](#)
.....

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשביהו ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על הדות והלל ליהוה:

AKOT

לידותון בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדֻלָּהּ וְצָרִי וְיִשְׁעֶיהָ חֲשָׁבֶיהָ וּמִתְתִּיחָהּ שְׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוֹן
בְּכִנּוֹר הַנְּבֵא עַל־הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה

BHS SESB 2.0

לידותון בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדֻלָּהּ וְצָרִי וְיִשְׁעֶיהָ חֲשָׁבֶיהָ וּמִתְתִּיחָהּ שְׁשָׁה עַל יְדֵי אֲבִיהֶם יְדוּתוֹן
בְּכִנּוֹר הַנְּבֵא עַל־הַדּוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה:

BHS/WIVU

3 לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשבניה ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה:

BHS (WTS)

3 לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשבניה ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה:

AFAT

3 לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשבניה ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה:

LHI

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשבניה ומתתיהו ששה על ידי אביהם ידותון
בכנור הנבא על-הדות והלל ליהוה:

LXX/MT Parallel

לידותון בני ידותון גדליהו וצרי וישעיהו חשבניה ומתתיהו ששה על ידי אביהם
ידותון בכנור הנבא על הדות והלל ליהוה

وكلهم يؤكدون عدم اصالة اسم شمعي في العدد

وصورة المخطوط اليبوا

وكما ذكرت انه غير موجود في مخطوطة لئنجراد ايضا
فهو لا يوجد في اي مخطوطة عبريه فيما عدا واحده فقط لم استطع ان احصل علي صورتها
ولكن غير موجود في اي مخطوطة عبريه اخري

وهناك ادله كثيره قديمه ايضا تدل ان هذا العدد بدون اسم شمعي هو صحيح
الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

**(Vulgate) porro Idithun filii Idithun Godolias Sori Iesaias et Sabias et
Matthathias sex sub manu patris sui Idithun qui in cithara prophetabat
super confitentes et laudantes Dominum**

وترجمتها

**And of Idithun: the sons of Idithun, Godolias, Sori, Jeseias, and
Hasabias, and Mathathias, under the hand of their father Idithun, who
prophesied with a harp to give thanks and to praise the Lord.**

بدون اسم شمعي

وايضا البشيتا الارامي من القرن الرابع
وترجمتها للدكتور لمزا

**Of the sons of Jeruthun Azariah, Isaiah, Hashabiah, Mattithiah, and
Jeruthun, six**

وايضا نفس النص في السينائية السريانية من قبل القرن الرابع

والذي يؤكد ايضا صحة العدد بدون اسم شمعي هو النص الموجود في التناخ اليهودي وترجمته

Tanakh

**3 Jeduthun—the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah,
Hashabiah, Mattithiah—6, under the charge of their father Jeduthun,**

who, accompanied on the harp, prophesied, praising and extolling the Lord.

ونري بوضوح انه لا يحتوي علي اسم شمعي

وبهذا الاصل هو وجود خمس اسماء فقط من ابناء يدثون ولكنهم يعدوا ستة
فترجمة فانديك دقيقه ولكن باقي التراجم التي ذكرت ستة اسماء لم تخطئ ايضا . لماذا ؟

الرد بمعرفة مصدر الاضافه (كلمة شمعي) وهي اتت من
السبعينية

(LXX) τῶ Ἰδιθων υἱοὶ Ἰδιθων· Γοδολια καὶ Σουρι καὶ Ἰσαια καὶ **Σεμεῖ**
καὶ Ἀσαβια καὶ Ματταθιας, ἔξ, μετὰ τὸν πατέρα αὐτῶν Ἰδιθων ἐν
κινύρᾳ ἀνακρουόμενοι ἐξομολόγησιν καὶ αἴνεσιν τῷ κυρίῳ.

tō idithōn uiōi idithōn godolia kai souri kai isaia kai **semei** kai asabia kai
mattathias ex meta ton patera autōn idithōn en kinura anakrouomenoi
exomologēsīn kai ainesin tō kuriō

فهل السبعينية اخطأت ؟

بالطبع لا لاني كما شرحت من قبل ذلك انها تفسيرية وليست لفظية اي ممكن لها ان تشرح الستة
اسماء (لان لو كان مكتوب الستة اسماء لا يوجد سبب للحذف اما وجود خمس اسماء جعل
مترجمين ومفسرين السبعينية يضيفون اسم شمعي للشرح)

لان اسم شمعي اتي من

17 :25 العاشرة **لشمعي** بنوه و اخوته اثنا عشر

سفر أخبار الأيام الثاني 29 :14

وَمِنْ بَنِي هَيْمَانَ: يَحِينِيْلُ وَشَمْعِي، وَمِنْ بَنِي يَدُوْثُوْنَ: شَمْعِيَا وَغَزِّيْلُ.

وذكر في العدد لان الله يعرف انه سيكون رئيس بين الرؤساء ولكن اسمه لم يذكر لان الذين يذكر
اسماؤهم في الكهنة هم من ابناء ثلاثين سنة فما فوق وتكررت سبعة مرات (عدد 4: 3 و 23 و
30 و 35 و 39 و 43 و 47)

فهم لم يخترعوه

ولكن لان مترجموا السبعينية كانوا يترجمون العهد القديم لليونانيين الذين لا يفهمون هذا اضافوا
اسم شمعي لكي يكون الامر واضح

وقد اكد ان الاسم السادس الغير مذكور هو شمعي كل من المفسرين

ابونا تادرس يعقوب

ادم كلارك

هنري

وسلي

جيل

بارنز

وغيرهم الكثيرين

وايضا اكد عدم وجوده في اي مخطوطه عبري (ماعدا واحده) ولكن موجود في مخطوطات

السبعينية

هوامش كل من الترجمات

NKJV

Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, Shimei, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the direction of their father Jeduthun, who prophesied with a harp to give thanks and to praise the LORD.

Footnotes:

* Spelled *Jizri* in verse 11

	<p>* <i>Shimei</i>, appearing in one Hebrew and several Septuagint manuscripts, completes the total of six sons (compare verse 17).</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
--	--

<p><u>NLT</u></p>	<p>Jeduthun had six sons: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, <i>Shimei</i>,* Hashabiah, and Mattithiah. They worked under the direction of their father, Jeduthun, who proclaimed God's messages to the accompaniment of the harp, offering thanks and praise to the LORD.</p> <p>Footnote: * As in one Hebrew manuscript and some Greek manuscripts (see also 25:17); most Hebrew manuscripts lack <i>Shimei</i>.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
-------------------	---

<p><u>NIV</u></p>	<p>As for Jeduthun, from his sons: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, <i>Shimei</i>,* Hashabiah and Mattithiah, six in all, under the supervision of their father Jeduthun, who prophesied, using the harp in thanking and praising the Lord.</p> <p>Footnote: * One Hebrew manuscript and some Septuagint manuscripts (see also verse 17); most Hebrew manuscripts do not have <i>Shimei</i>.</p> <p style="text-align: right;">© Info</p>
-------------------	---

<p><u>ESV</u></p>	<p>Of Jeduthun, the sons of Jeduthun: Gedaliah, Zeri, Jeshaiiah, <i>Shimei</i>,* Hashabiah, and Mattithiah, six, under the direction of their father Jeduthun, who prophesied with the lyre in</p>
-------------------	--

thanksgiving and praise to the Lord.

Footnote:

*** One Hebrew manuscript, Septuagint; most Hebrew manuscripts lack *Shimei***

© Info

وملخص ما قدمت

اسم شمعي غير موجود في النسخ الاصلية العبريه والمخطوطات القديمه فيما عدا السبعينيه التي
اضافته للتوضيح

وعدم وجوده لانه غالبا اقل من سن ثلاثين سنه وهي عمر الخدمه ولكنه نبوه عن انه سيكون
رئيس بيت وهذا ما حدث في العدد 17 لذلك ذكر سته بدلا من خمسه

والمجد لله دائما